



# MAIBARA KŌHŌ

2019

9

Publicação: Prefeitura de Maibara

Edição: Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai

Shiga ken Maibara shi Miyoshi 190 banchi ☎ 0749-56-0577

SETEMBRO

Nº 106

## 令和2年度 保育所・幼稚園・認定こども園、 放課後児童クラブ(学童保育)の入所(園)・入会申込予告



申請書等の配布開始日 10月1日(火) 受付期間 10月15日(火)~31日(木)

### AVISO SOBRE A INSCRIÇÃO PARA O INGRESSO ÀS CRECHES, JARDIM DE INFÂNCIA E CLUBES APÓS ÀS AULAS DO ANO REIWA 2 (2020).

***A inscrição será do dia 15 (ter) até o dia 31 (qui) de outubro!!***

*Maiores detalhes poderão acessar a página oficial do município ou contactar os seguintes Departamentos:*

*Em caso de Creche e Jardim de infância, o Depto Hoiku Youchien ka, no tel 55-8134*

*Referente ao Clube após às aulas, no Depto Kosodate Shien ka, no tel 55-8104.*

※ *Os formulários de inscrição serão distribuídos após o dia 1º de outubro.*

※ *Favor ir organizando com antecedência os documentos necessários à inscrição como o comprovante de emprego "Shuuro shoumeisho".*

2019 米原 GOURMET RIDE

2019.9/29 Sun

米原の自然豊かな景観の中をサイクリングしながら  
地元のグルメを堪能できる”美味しく””楽しい”イベントです。  
巡るポイントも、食べるものも、見るものも、巡り方も、あなた次第！  
自分のペースで自分だけのオリジナルコースを巡ることができます。

メイン会場 伊吹薬草の里文化センター  
お問い合わせ NPO 法人五環生活 TEL 0749-26-1463

詳細はこちら

Facebook

*Que tal participar de um Evento agradável e gostoso? Pela 1ª vez se realizará o GOURMET RIDE passeio pela nossa cidade de bicicleta, provando das guloseimas da região!!*

*Local principal: Ibuki Yakusou no Sato Bunka Center  
Majores informações: Tel 26-1463*



## EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

**OBS.:** (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Maiores informações: Secretaria de Saúde de Santo, Kenko Zukurika Tel 55-8105

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
① Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em maio de 2019)	11 de outubro (sexta-feira)	13h às 13h45	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ “Caderneta da Mãe e da Criança”</li> <li>◇ “Suku-suku Fairu”</li> <li>◇ Questionário médico</li> <li>◇ Estojo (lápis, borracha, etc) (são necessário para todos os exames de ① à ⑤)</li> <li>◇ Toalha (Exame ① e ②)</li> <li>◇ Escova de dentes e copo da criança (Exame ③ ao ⑤)</li> <li>◇ Trazer, num recipiente limpo, uma amostra da primeira urina colhida <b>NO DIA DO EXAME</b> (Exame ⑤)</li> <li>◇ O questionário de exame auditivo (Exame ⑤)</li> </ul>
② Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em dezembro de 2018)	24 de outubro (quinta-feira)			
③ Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em fevereiro de 2018)	8 de outubro (terça-feira)	13h às 14h	Santô Kenkô Fukushi Center (Venha com os dentes bem escovados)	
④ Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em março de 2017)	10 de outubro (quinta-feira)	9h30 às 10h30		
⑤ Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em março de 2016)	3 de outubro (quinta-feira)	13h às 14h		

**健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE]**  
**Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105**

### **+** EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA.../ MÊS DE SETEMBRO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar a carteirinha do seguro de saúde e a caderneta com as anotações dos remédios que está tomando atualmente.

Prioridade/hospital		1/SET DOM	8/SET DOM	15/SET DOM	16/SET FER	22/SET DOM	23/SET FER	29/SET DOM
Casos graves	crianças	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV
	adultos	CV	HM	CV	HM	CV	HM	CV

**Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856**

**Atendimentos: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte**


# INFORMAÇÕES ÚTEIS para a boa saúde

Hot-LINE

Qualquer dúvidas e preocupações sobre a gestação, ou parto e a criação dos filhos... Ligue para 55-8105 (das 8h30 às 17h15 nos dias úteis)

## Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談

Horário da recepção será das 9:30 às 11:30hs

Data	Local	Detalhes
1 de outubro (terça-feira)	Ibuki Hoken Center	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Dúvidas com a criação... estress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança.</li> <li>◇ Tirar medida do corpo</li> </ul> 
29 de outubro (terça-feira)	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Alimentação: Consulta com a nutricionista sobre refeição e alimentação sólida (papinha).</li> <li>◇ Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Suku-suku Fairu" e Toalha de banho(irá utilizar na hora de pesar).</li> </ul>

## Aula de alimentação infantil para os pais cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

A aula se realiza uma vez por mês para o cidadão de Maibara.

Não é necessário fazer inscrição. (Em caso de seu filho(a) não se encaixar ao público alvo mas quiser receber a aula, comunique com antecedência ao Setor de Promoção de Saúde.)

Estas aulas são destinados aos pais cujo(a) filho(a) faz 7 meses de idade. Os pais aprenderão

como desmamar e preparar os alimentos da criança de acordo com o crescimento. Nutricionista e enfermeira de saúde pública servirão como instrutores. Os interessados podem vir direto na hora da recepção.



Idade	Data	Hora de recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em março de 2019	18 de outubro (sexta-feira)	9:30 às 10:00hs	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ "Caderneta da Mãe e da Criança"</li> <li>◇ "Suku-suku Fairu"</li> <li>◇ Toalha de banho.</li> <li>◇ Estojo (lápis, borracha)</li> </ul>

## 健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE] Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105

DATA DO EXAME	RECEPÇÃO	LOCAL	EXAME BÁSICO	CÂNCER ESTÔMAGO	CÂNCER INTESTINO	CÂNCER FÍGADO	CÂNCER MAMA	CÂNCER CERVICAL	OSTEO POROSE
OUTUBRO	9:00 às 10:45 hs	MAIBARA GUENKI STATION	16 (QUA)	○	○	○	○		
			17 (QUI) *	○	○	○	○	○	○
		SANTO KENKO FUKUSHI CENTER	18 (SEX) *	○	○	○	○	○	○
			19 (SÁB)	○	○	○	○	○	○
		OHMI HOKEN CENTER	20 (DOM)	○	○	○	○	○	○
		IBUKI HOKEN CENTER	21 (SEG)	○	○	○	○	○	○

集団健康診査日程 (10月)

### PROGRAMAÇÃO DOS EXAMES DE SAÚDE A SER REALIZADOS EM GRUPOS DO MÊS DE OUTUBRO

※As pessoas que irão se consultar, por favor tragam o cartão de seguro nacional.

※Nos dias 17 e 18 \* teremos sala para cuidar de crianças de 4 meses à idade pré-escolar. Avisar com antecedência.



# GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

## IMPOSTOS A SEREM PAGOS NESTE MÊS DE SETEMBRO 9月の税等料金・納付のお知らせ

- ▶ Taxa de Imposto sobre imóveis (Koteishisanzei)
- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenryou)
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hoken)
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou)
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou)
- ▶ Conta de água (Suidou ryou)
- ▶ Conta de esgoto (Guesuidou ryou)

Terceira parcela  
Quarta parcela  
Terceira parcela  
Quarta parcela  
Mês de setembro  
Mês de setembro  
Mês de setembro



Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! Prazo de pagamento, **dia 30 de setembro (2ª feira)**

Maiores informações: Depto de Cobranças (Shunou Taisaku Ka) Sucursal de ÔHMI ☎ 52-3189

## PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 9月の延長窓口

*IBUKI e ÔHMI: Dia 5 e 19 de setembro (quintas-feiras)*

*MAIBARA e SANTÔ: Dia 12 e 26 de setembro (quintas-feiras)*

Atendemos até as 19hs

Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes. Caso queira comparecer avise antecipadamente os tradutores, pois deixará avisado os funcionários do depto sobre o assunto que gostaria de resolver.

Sub sede de SANTÔ, diariamente das 8:30 às 17:15 ☎ 55-2650

Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai, das 13:15 às 17:15 ☎ 56-0577

9月22日(日)は家庭ごみの持込ができます。

**NO DIA 22 DE SETEMBRO (DOM) PODERÃO LEVAR LIXOS DOMÉSTICO ATÉ O LOCAL DE RECICLAGEM !!**

### Horário de atendimento

das 8:30 às 12:00 hs  
das 13:00 às 16:30 hs

### Valor

40 ienes até 10kg.



Maiores informações:  
Depto de Preservação Ambiental –  
Kankyo Hozenka (Sucursal Ibuki) ☎ 58-2230

TIPO DE LIXO	LOCAL ONDE SE DEVE LEVAR
LIXO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL	CRISTAL PLAZA ☎ 0749-62-7141 NAGAHAMA-SHI YAWATA NAKAYAMA-CHO 200
LIXO NÃO QUEIMÁVEL E DE GRANDE PORTE	CLEAN PLANT ☎ 0749-74-3377 NAGAHAMA-SHI OYORI-CHO 1337

## NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

0749-56-0577 (Escritório do Tabunka kyousei Kyoukai), das 13:15 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso o intérprete não possa atendê-lo(a) no momento, por favor ligue mais tarde!

